

M 784012.29-6  
784012/1  
საქართველოს  
საზოგადოებრივი  
სამეცნიერო ცენტრი

შალვა მშველიძე

FM 237  
3

# თოსტოვანის ქება

გუნდი ოპერიდან „ამბავი ტარიელისა“



შალვა მშველიძე

## Хвала Роистованца!

хор из оперы „Сказание о Тариэле“

საქართველოს სსრ მუსიკალური ფონდი  
თბილისი  
МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОНД ГРУЗИНСКОЙ ССР  
19 ТБИЛИСИ 54



# როსვეპუნის ქება

მუს. შ. მშველიძისა  
 ტექსტი შ. რუსთაველისა  
 ლიბრეტო ა. ფალავასი  
 რუს. თარგმანი ბ. სერაფიმოვიჩისა

# ХВАЛА РОСТЕВАНА 3

Муз. Ш. Мшвелидзе  
 Текст Ш. Руставели  
 Либретто А. Пагава  
 Перевод Б. Серебрякова

Allegro moderato

Piano

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

მე - ვე ღვთი - სა - ვან  
 Царь лю - би - мый наш!

მე - ვე ღვთი - სა - ვან  
 Царь лю - би - мый наш!

ვა - დი - დოთ ჩვენი როს - ტე - ვან,  
 Славь - ся, царь наш Рос - тэ - ван,

237  
 237  
 237

სვი - ა - ბი, მა - ღა - ღი, უ - ხვი, მდა - ბა - ღი,  
 Мы - с то - бой. Пол - ко - во - дец, о - кру - жён - ный

სვი - ა - ბი, მა - ღა - ღი, უ - ხვი, მდა - ბა - ღი,  
 Мы - с то - бой. Пол - ко - во - дец, о - кру - жён - ный





ღო - შქარ ძრავა - ვა - ღო ყმი - ა - ნი. ჰე! ჰე! ჰე! ჰე!  
 რა - თუ ხრავ - რი, ბო - ე - ვო - იო! ე! ე! ე! ე!

ღო - შქარ ძრავა - ვა - ღო ყმი - ა - ნი. ჰე!  
 რა - თუ ხრავ - რი, ბო - ე - ვო - იო! ე!

ჰე!  
 ე!

ჰე! ჰე! ჰე! ჰე!  
 ჰე!  
 ჰე!  
 ჰე!  
 ჰე!

მ - სა - მარ - თლე და მონ - ყა - ლე,  
 Спра - вед - ли - вий, серд - цем дов - рий,  
 მ - სა - მარ - თლე და  
 Ты - серд - цем дов - рий,  
 ჰე! ჰე! ჰე! ჰე!



მღრ-ჭმუღოი ვან- ვე-ბი-ა-ბი, მღრ-ჭმუღოი ვან- ვე-ბი-ა-ბი.  
 На - шей ты люб- ви до-сто-ин, На - шей ты люб- ви до-сто-ин,

მღრ-ჭმუღოი ვან- ვე-ბი-ა-ბი, მღრ-ჭმუღოი ვან- ვე-ბი-ა-ბი.  
 На - шей ты люб- ви до-сто-ин, На - шей ты люб- ви до-сто-ин,

თვით მუ-მ-მა-ნი უ-ე-ბი, ვვლა მუ-ვა-ნი ვუღო-ა-ბი.  
 Крас - но-ре-чи-ем от-мен-ный, Пол - ко-во-дец, храб-рый во-ин!

თვით მუ-მ-მა-ნი უ-ე-ბი, ვვლა მუ-ვა-ნი ვუღო-ა-ბი.  
 Крас - но-ре-чи-ем от-мен-ный, Пол - ко-во-дец, храб-рый во-ин!

*p*



div.

mis.

mis.

ՉՅԵԼԱ  
ՕՔ-



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა

Allegro con fuoco

დე ან უ - ვის მე - ფე რო - სტე - ვან მრავალ ყმი-  
 ну лишь дочь и - мел царь Ро - стэ - ван, наш вождь, ге -

Allegro con fuoco.

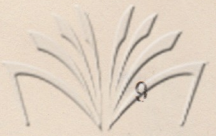
სხვა დე ან უ - ვის მე - ფე რო - სტე - ვან მრავალ ყმი-  
 Од-ну лишь дочь и - мел царь Ро - стэ - ван, Лю - би - мый царь

ანს. რთ. სხვა დე ან უ - ვის რო-სტე-ვანს, მართლ - ღებ  
 рой. Дочь од - ну и - мел Ро - стэ - ван, наш вождь, ге -



ძე ან უ - ვის მუ - ფე რა - სტე - ვან მრავალ ყბი - ან - სა.  
 ნუ ლიშ დოჭ ი - მელ ცარე რო - სტა - ვან, ლუ - ბი - მყი ცარე ნაშ!  
 სა. ნაშ! სხვა ძე ან უ - ვის მუ - ფე - სა, მართ  
 ნაშ! დოჭ ოდ - ნუ ი - მელ, ლიშ ოდ - ნუ დოჭ,  
 მან - ტო ა - სუ - ლო. სო - ფლი - სა  
 რი, ნაშ ვოჯდ, გე - რი! რე - ტი - ლო

სხვა ძე ან უ - ვის მუ - ფე - სა, ჰე, მართ ო - ჟებ მანტო  
 დოჭ ოდ - ნუ ი - მელ ონ, ცარე, ნაშ ვოჯდ, რო - სტა - ვან ნაშ  
 ო - ჟებ მან - ტო ა - სუ - ლო. სო - ფლი - სა  
 სლავ - ნყი ნაშ ო - ტეც, გე - რი! რე - ტი - ლო  
 მბა - თი მბა - თო - ბი, ჰეი, მზი - სვან და - სუ - ლი,  
 მი - რა, ლუჩ ვეზ - დყ, სვეტ სოლ - ცა ზო - ლო - თი,



საქართველოს  
მუსიკის გამომცემი

ა - სუ - გოი,      მანთო - ღებ      მან - ტო ა - სუ - გოი,      გოი,  
до - блес - тный,      Наш вождь, ге -      рой, вождь наш, ге -      рой!

მზა -      თი      მზა -      თო -  
свет,      жизнь,      Свет      звезд -

და - სუ - გოი.      მზი - სა - ვან დას -      თა და -      სუ - გოი.  
зо - ло - той.      Солн - це солнц о -      на, свет -      ла - я,

FM 237/3

სხვა დე ან უ - ვის      მე - ვე რთ - სტე - ვან      მზა - ვაფ ყმი -  
од - ну лишь дочь и -      мел царь Ро - стэ - ван,      наш вождь, наш

სო - ფოი - სა      მზა - თი      მზა - თო - ბი, ჰე!      მზი - სა - ვან დას -  
Солн - ца свет,      свет - лый      луч за - ри, е!      Солн - ца луч о -

ბი,      მზი - სა - ვან დას - თა      და - სუ - გოი.      ჰე!  
ды,      солн - цу рав - на - я,      Солн - ца свет.      е!

სო - ფოი - სა მზა - თი      მზა - თო - ბი,      მზი - სა - ვან      დას - თა  
Солн - ца свет о - на,      Луч звезд - ды о - на,      Солн - ца





აბ - ს. სხვა ძე აბ უ -  
 царь, ге - рой! Од - ну лишь дочь и -

თა და - სუ - გოი. სო - ცლო - სა მხა თი მხა - თა - ბი, მხა - თა - ბი,  
 на зо - ло - той! Солн - ца свет о - на, луч звез - ды да - ле - кой,

მზი - სა დას - თა და - სუ -  
 Свет, свет, солн - ца яр - кий

და - სუ - გოი. სხვა  
 луч зо - ло - той! Од -

ვის მე - ფე რა - სტე - ვანს, მართ ლ - დებ მან - ტა ა - სუ - გოი.  
 мел Наш царь Ро - стэ - ван, наш вождь, ге - рой, Наш царь слав - ный!

მზი - სა - ვან დას - თა და - სუ - გოი. ჰეი! ჰეი!  
 Солн - ца свет о - на пре - крас - ный! ей! е!

გოი.  
 свет!

სხვა ძე აბ  
 Од - ну лишь

ძე აბ უ - ვის მე - ფე რა - სტე - ვან მზავად უბი - ანს.  
 ну лишь дочь и - мел царь Ро - стэ - ван, наш вождь, ге - рой.



041935340  
01335

მზის სი- ვაბ      დას-თა და-სუ-      ღიო. ა!      ა!  
Солн-ца свет,      солн-це солнц о -      на!      А!      а!

დას-თა და-სუ-      ღიო.      სხვა დე ან უ- ვის  
Солн. це солнц о -      на!      ОД-      ну      лишь дочь и -

უ- ვის მე- ფე      რომ-სტე- ვაბ მნა. ვაფ უძი. აბ -      -      სა.  
дочь и - мел царь      Ро- стэ- ван, лю.      би - мый царь      -      -      наш!

სხვა დე ან უ- ვის მე- ფე- სა,      ჰეი! სხვა დე ან უ- ვის  
Дочь од- ну и - мел. Ро- стэ- ван,      Эй, дочь      и - мел од- ну

ა!      ა!      სხვა დე ან უ- ვის მე- ფე  
а!      а!      ОД- ну      лишь      дочь и - мел царь

მე- ფე რომ- სტე-      ვაბ მნა- ვაფ უძი.      აბ -      სა.      სხვა დე ან უ-  
мел царь Ро- стэ-      ван,      наш вождь мо-      гу-      чий,      Дочь од- ну и -

სხვა დე      ან უ- ვის      მე- ფე- სა,      მართ  
Дочь од -      ну      и - мел      Ро- стэ- ван,      царь

მე- ფე- სა.      ჰეი!  
Ро- стэ- ван!      ე!





*rit. ff a tempo*

რო-სტე-ვან მნა-ვადი უძი-ახ-სა- ვა-დი-ღათ ჩვე-ნი  
 Ro-ste-van, nash tsar' pre-slav- nый! Slav'sya, tsar' nash

*rit. ff a tempo*

ვის მე-ღე-ნი მე-ღე-ნი მე-ღე-ნი  
 mel tsar' nash ro-s-te-van! Slav'sya, tsar' nash

*rit. ff a tempo*

მ-ღებ მან-ღი ა-სუ-ღი ღო-ბი! ვა-დი-ღათ ჩვე-ნი  
 slav-nый, nash o-tec, nash rod-noй! Slav'sya, tsar' nash

*rit. ff a tempo*

ღი-ბი! ვა-დი-ღათ ჩვე-ნი  
 ей! Slav'sya,

რო-სტე-ვან, მე-ღე-ნი ღო-ბი, მღრ-ჭმუ-ღი, ვან-ღი  
 Ro-ste-van! Nash o-tec ty, my-sto-bo-ю, Na-shej ty ljub-

რო-სტე-ვან, მე-ღე-ნი ღო-ბი, მღრ-ჭმუ-ღი, ვან-ღი  
 Ro-ste-van! Nash o-tec ty, my-sto-bo-ю, Na-shej ty ljub-

ღათ ჩვე-ნი  
 Ro-ste-van!



ბე - ბი - ბი. თვით მე - მ - ბი უ - ე - ბი, კვლა მო - უ - ბა -  
 ვი დო - სო - ინ, Крас - но - ре - чи - ем от - мен - ный, Пол - ко - во - дец,

*p* *ff* *div.*

*p* *ff*

*div.*

ბი ბუბი - ბი. ჰე! ჰე! ჰე! ჰე!  
 ხრავ - რიი ვო - ინ! ე! ე! ე! ე!

*div.*

*div.*



**Presto.**

სხვა ძე არ უ - ვის მე - ფე - სა, მართ ლ - დებ მარ - ტა ა - სუ - ღი.  
 Дочь од - ну и - мел на све - те, Дочь од - ну наш царь пре - слав - ный,

სხვა ძე არ უ - ვის მე - ფე - სა, მართ ლ - დებ მარ - ტა ა - სუ - ღი.  
 Дочь од - ну и - мел на све - те, Дочь од - ну наш царь пре - слав - ный,

**Presto.**



სმ - ცჳთის      მზ - თი,      მზი - სი      სმ - თი,      მზი - სი - ვაბ ღაბ -  
 Солн - це      солнц о -      на, на      све - те      Не най - ти Ару -

სმ - ცჳთის      მზ - თი,      მზი - სი      სმ - თი,      მზი - სი - ვაბ ღაბ -  
 Солн - це      солнц о -      на, на      све - те      Не най - ти Ару -

თა ღა - სუ - ლი.      აა!      *fff*  
 гой, ей рав - ной!      А!

თა ღა - სუ - ლი.      აა!      *fff*  
 гой, ей рав - ной!      А!

№ 6/1977.



ქართული  
ენციკლოპედია

ფასი 2 მან. 40 რან.  
Цена 2 руб. 40 коп.

რედაქტორი ზრ. ჩხიკვაძე  
Редактор Гр. Чхиквадзе

ტექნოლოგი. მ. კილაძე  
Техрук. В. Киладзе

З. 1700. Т. 1000. УЭ03087.

Отпечатано в тип. „Заря Востока“, пр. Руставели 42.